
Avtomatske električne krmilne naprave za uporabo v gospodinjstvu in za podobno uporabo - 1. del: Splošne zahteve

Automatic electrical controls for household and similar use - Part 1: General requirements

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60730-1:2001/A1:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5d80565e-8b0e-4e86-ac3b-5c486e28cd84/sist-en-60730-1-2001-a1-2005)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5d80565e-8b0e-4e86-ac3b-5c486e28cd84/sist-en-60730-1-2001-a1-2005>

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN 60730-1:2001/A1:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5d80565e-8b0e-4e86-ac3b-5c486e28cd84/sist-en-60730-1-2001-a1-2005>

Automatic electrical controls for household and similar use
Part 1: General requirements
(IEC 60730-1:1999/A1:2003, modified)

Dispositifs de commande électrique
automatiques à usage domestique
et analogue
Partie 1: Règles générales
(CEI 60730-1:1999/A1:2003, modifiée)

Automatische elektrische Regel- und
Steuergeräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Anwendungen
Teil 1: Allgemeine Anforderungen
(IEC 60730-1:1999/A1:2003, modifiziert)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

This amendment A1 modifies the European Standard EN 60730-1:2000; it was approved by CENELEC on 2004-04-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of amendment 1:2003 to the International Standard IEC 60730-1:1999, prepared by IEC TC 72, Automatic controls for household use, together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 72, Automatic controls for household use, was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as amendment A1 to EN 60730-1:2000 on 2004-04-01.

This amendment A1 supersedes EN 60730-1:2000/A11:2002.

The following dates were fixed:

- | | | |
|---|-------|------------|
| – latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement | (dop) | 2005-04-01 |
| – latest date by which the national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn | (dow) | – |
-

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 60730-1:2001/A1:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5d80565e-8b0e-4e86-ac3b-5c486e28cd84/sist-en-60730-1-2001-a1-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5d80565e-8b0e-4e86-ac3b-5c486e28cd84/sist-en-60730-1-2001-a1-2005>

Endorsement notice

The text of amendment 1:2003 to the International Standard IEC 60730-1:1999 was approved by CENELEC as an amendment to the European Standard with agreed common modifications as given below.

COMMON MODIFICATIONS

Foreword	Delete.
Contents	Delete the existing common modification relevant to Annex C and disregard the instruction in the amendment. Maintain the existing common modification relevant to Annex D.
2	Definitions
2.1.5	Maintain the existing common modification.
2.7.2	Maintain the existing common modification.
2.7.3	Maintain the existing common modification.
4	General notes on tests
4.2.1	Maintain the existing common modification.
6	Classification
6.6.1	Maintain the existing common modification.
7	Information
Table 7.2	Delete the existing common modification on Requirement 21.
7.4.3	Replace the new paragraph with "See annex ZB.".
7.4.3.2	Maintain the existing common modification.
8	Protection against electric shock
8.1.1	Maintain the existing common modification.
8.4	Maintain the existing common modification.
9	Provision for protective earthing
9.3.2	Maintain the existing common modification and delete Table 9.3.2.
9.5.1	Delete the existing common modification.
9.5.2	Maintain the existing common modification.

10 Terminals and terminations

Table 10.1.4 **Maintain** the existing common modification.

10.1.4.2 **Maintain** the existing common modification.

10.1.4.3 **Maintain** the existing common modification.

10.1.14 **Maintain** the existing common modification.

Add:

10.1.15 **Delete** "In the USA and Canada, the following subclauses apply:"

Table 10.2.1 **Maintain** the existing common modification.

10.2.4.1 **Delete** the existing common modification.

11 Constructional requirements

11.5 **Maintain** the existing common modification.

11.8.2 **Maintain** the existing common modification.

11.11.1.2 **Maintain** the existing common modification.

11.Z1 **Maintain** the existing text from EN 60730-1:2000/A11:2002 and renumber the subclause as 11.13.

11.Z1.1 **Renumber** subclause as 11.13.1.

Replace in the last but one paragraph "under the PED" by "under EU directive 97/23/EC (Pressure Equipment Directive)".

11.Z1.2 **Renumber** subclause as 11.13.2.

11.Z1.3 **Renumber** subclause as 11.13.3.

12 Moisture and dust resistance

12.1.6 **Maintain** the existing common modification.

12.3 **Maintain** "Void".

13 Electric strength and insulation resistance

Table 13.2 **Add** "See annex ZB." to note 10).

Delete note 14) and the annotation in the table.

13.3.4 **Delete** ' In Canada and the USA, the values for controls using 250 V or less supply are as follows:– for class 0, 0I and I controls 0,5 mA ;– for class II controls 0,25 mA".

14 Heating

14.1.1 **Maintain** the existing common modification.

14.4 **Maintain** the existing common modification.

Table 14.1 **Maintain** the existing common modifications concerning notes 1) and 7).
Delete existing common modification concerning note 11).

15 **Manufacturing deviation and drift**

15.1 **Maintain** the existing common modification.

16 **Environmental stress**

16.2.1 **Maintain** the existing common modification.

17 **Endurance**

17.1.3.1 **Maintain** the existing common modification to 2nd and 5th bullets.

17.2.2 **Maintain** the existing common modification.

17.2.3 **Maintain** the existing common modification.

17.2.3.1 **Maintain** the existing common modification.

Table 17.2.1 **Maintain** the existing common modification, i.e. the title should read "Electrical conditions for the tests".

Table 17.2.2 **Maintain** the existing common modification.

Table 17.2.3 **Maintain** the existing common modification.

17.5.1 **Maintain** the existing common modification.

17.6.2 **Maintain** the existing common modification.

17.7.7 **Maintain** the existing common modification.

17.8.4.1 **Maintain** the existing common modification.

17.10 **Maintain** the existing common modification.

17.10.4 **Maintain** the existing common modification.

17.12.5 **Maintain** the existing common modification.

17.14 **Maintain** the existing common modification.

18 **Mechanical strength**

18.1.6 **Maintain** the existing common modification.

18.4 **Maintain** the existing common modification.

19	Threaded parts and connections
19.2.4.1	Maintain the existing common modification.
19.2.5.1	Maintain the existing common modification.
20	Creepage distances, clearances and distances through solid insulation
20.3	Delete the existing common modification and replace the text by the IEC text as modified by the amendment.
21	Resistance to heat, fire and tracking
21.1	Maintain the existing common modification.
21.4	Maintain the existing common modification.
24	Components
24.1	Delete the existing common modification.
Annex C	Delete the existing common modification and reinstate Annex C. Delete the text in parenthesis from the title.
Annex D	Maintain the existing common modification.
Annex H	Maintain the existing common modification.
H11.12.6	Maintain the existing common modification.
H.26.9	Delete the existing common modification and replace the text by the text in IEC/A1.
H.27	Abnormal operation
H.27.1.3	Maintain the existing common modification; i.e.: In the text of IEC/A1, – delete the first explanatory paragraph; – replace the explanatory paragraph in item a) by: The wrapping tissue paper is specified in ISO 4046:1978 as thin, soft relatively tough paper, generally intended for packing delicate articles, its substance being between 12 g/m ² and 25 g/m ² .
Table H.27.1	Delete the second sentence and the second paragraph of note 7).

Annex ZA
(normative)

**Normative references to international publications
with their corresponding European publications**

Delete the reference to IEC 60742.

Add:

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60326-3	1991	Printed boards – Part 3: Design and use of printed boards	–	–
IEC 60384-16	1982	Fixed capacitors for use in electronic equipment – Part 16: Sectional specification – Fixed metallized polypropylene film dielectric d.c. capacitors	–	–
IEC 60384-17	1987	Fixed capacitors for use in electronic equipment – Part 17: Sectional specification – Fixed metallized polypropylene film dielectric a.c. and pulse capacitors	–	–
IEC 61000 (mod)	Series	Electromagnetic compatibility	EN 61000	Series
IEC 61000-4-8	1993	Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-8: Testing and measurement techniques – Power frequency magnetic field immunity test	EN 61000-4-8	1993
IEC 61000-4-28 A1	1999 2001	Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-28: Testing and measurement techniques – Variation of power frequency, immunity test	EN 61000-4-28 A1	2000 2004

Annex ZB
(normative)

Special national conditions

Add:

Table 13.2 **Austria, Belgium, Denmark, France, Germany and United Kingdom**

Note 10) Class 0 and class 01 controls are not allowed.

iTeh STANDARD PREVIEW **(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 60730-1:2001/A1:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5d80565e-8b0e-4e86-ac3b-5c486e28cd84/sist-en-60730-1-2001-a1-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5d80565e-8b0e-4e86-ac3b-5c486e28cd84/sist-en-60730-1-2001-a1-2005>

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60730-1

1999

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
2003-05

Amendement 1

**Dispositifs de commande électrique automatiques
à usage domestique et analogue –**

Partie 1:
Règles générales
(standards.iteh.ai)

Amendment 1
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5d80565e-8b0e-4e86-ac3b-5c486e28-d84/sist-en-60730-1-2001-a1-2005>
**Automatic electrical controls
for household and similar use –**

Part 1:
General requirements

© IEC 2003 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

W

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 72: Automatic controls for household use.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
72/577/FDIS	72/580/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

This International Standard integrates the contents of IEC 60730-2-1:1989, *Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2: Particular requirements for electrical controls for electrical household appliances*, and as a result cancels and replaces it.

This amendment is based on 60730-1, edition 3 (1999).

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until 2005. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5d80565e-8b0e-4e86-ac3b-5c486e28cd84/sist-en-60730-1-2001-a1-2005>
SIST EN 60730-1:2001/A1:2005

Page 2

CONTENTS

Add the following parenthesis after the title of Annex C: (not applicable in the countries members of CENELEC).

Add the following parenthesis after the title of Annex D: (applicable in Canada and the USA).

Page 7

FOREWORD

Replace, on page 9, the paragraph relating to the “in some countries” notes with the following comment:

The “in some countries” notes regarding differing national practices are contained in the following subclauses:

2.1.5	11.11.1.2	17.10
2.7.2	11.11.1.3	17.10.4
2.7.3	11.11.1.4	17.12.5
2.14.2	12.1.6	17.14
4.2.1	12.3	18.1.6
6.6.1	Table 13.2, note 14	18.1.6.1
Table 7.2, note 9	13.3.4	18.1.6.2
7.4.3	14.1.1	18.1.6.3
7.4.3.2	Table 14.1 notes 1, 7	18.4
8.1.1	14.4	19.2.4.1
8.4	15.1	19.2.5.1
9.3.2	16.2.1	20
9.3.4	17.1.3.1	21.1
9.5.2	Table 17.2.1	21.4
Table 10.1.4, note 1	17.2.2	Annex C
10.1.4.2	Table 17.2.2	Annex D
10.1.4.3	17.2.3	H.11.12.6
10.1.14	17.2.3.1	H.26.10
10.1.16	Table 17.2.3	Table H26.10.4
10.1.16.1	17.5.1	H27.1.3
Table 10.2.1, note 1	17.6.2	H27.1.3 a)
11.5	17.7.7	Table H.27.1, note 7
11.8.2	17.8.4.1	Table K.1
		Table K.2
		R.1

Page 13

1 Scope and normative references

1.1.1

Replace the third paragraph with the following new text:

This standard does not apply to automatic electrical controls intended exclusively for industrial applications unless explicitly mentioned in the relevant part 2.

1.1.2

Replace, at the end of the sentence, “voltage or acceleration” by “voltage, acceleration, or combinations thereof”.